

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chit-nup.	Cosa igual á otra.	Tlanenchuililli.
Chitox.	Tronco de árbol.	Tetepuntli.
Chitsechan.	Tronco abandonado.	Cahualli tetepuntli.
Choncanich.	Fusil de <i>Canich</i> .	<i>Canich</i> imatlequiquiz.
Chonot-ake.	Cenote de <i>Aké</i> .	* <i>Aké-atoyacalaquilco</i> .
Chonot. (9)	Cenote, río subterráneo.	* <i>Atoyacalaquilco</i> .
Chonot-bay.	Pez de cenote.	<i>Atoyacalaquilmichin</i> .
Chonot-chel.	Cenote de <i>chel</i> .	* <i>Chel-atoyacalaquilco</i> .
Chonot-kú.	Cenote sagrado.	Teoyoatoyacalaquilco.
Chopchin.	Pozo enlodado.	Atlacomulli zoquilli.
		* <i>Zoquilatlacomulco</i> .
Chosil.	Del murciélago.	In quimichpapalotl.
Choyá.	Vencido.	Panahuilo.
Choyaxché.	Tronco delgado de ceiba.	Pochotetepuntli pit- zactli.
		Tecpil atl. * <i>Tecpilac</i> .
Chulá.	Agua de caballero.	* <i>Tecpatecolulla</i> .
Chulubtok.	Arquería de pedernal.	<i>Ouilcualoc</i> .
Chunul.	Carcomido.	Atlacomulll amo calac- coni.
Chuytunuchen.	Pozo de boca impenetrable.	

# CH

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chab.	Mugre.	Tzocuitlatl.
Chabac.	Mugriento.	Tzocuitlatic.
Chablé.	Bandera sucia.	Pantli catzahuac.
Chablecal.	Bandera sucia cerrada.	Pantli catzahuac itaca- tzolli.
		Quiahuitl.
Chac ó Chaac.	Lluvia.	Ce cuahuitl.
Chacá.	Un árbol.	Tlapahuaztli.
Chacáan.	Cocido con agua.	Ahuicxitilo.
		<i>Ciruela tlaztalehualtic</i> .
Chacabal.	Ciruela encarnada.	* <i>Chacah-cuahutla</i> .
Chacahmulul.	Bosque de <i>chacah</i> .	Tlapahuaztli.
Chacam.	Cocido.	Tlapahuaztli titech atl.
Chacantacab.	Cocido en agua.	Chapulmichin.
Chacay.	Langosta de mar.	Cuauhtanatlatlahuqui.
Chacbaas.	Arca roja.	Cuauhealcichiltic.
		Cuauhecuacocoztic.
Chacché.	Palo rojo.	* <i>Atlapouhca</i> .
Chacchebilá.	Aguas muy abiertas.	Cenca chipahua.
Chaccheb.	Muy limpiado.	Acapitzactli tlaztale- hualtic.
Chac-halal.	Carrizo encarnado.	Quiquizecuacocoztic.
Chac-hom.	Bocina colorada	

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

**Chumbítaro.**

Lugar de tierra amontonada.

**Tlaltetelpa.**

**Chuperio.**

Lugar de tesoros.

**Teocuitlapialoyan.**

**Chupícuario.**

Lugar azul.

**Xoxouhca.**

**Chupícuario.**

Lugar de grama.

**Zacahuitztla.**

**Chupío.**

Lugar de fuego.

**Tleco.**

**Chupío.**

Lugar de conchas.

**Entla. Tlapachtla.**

**Chupirío.**

Lugar de fuego.

**Tleco.**

**Churumío.**

Lugar frío.

**Cehualoyan.**



**E**

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

**Ecuandureo.** *Ecuantureo.*

Plaza de carbón.

**Tecoltianquizco.**

**Echecuata.**

Tierra grande.

**Hueytlalpan.**

**Echerendo.**

En el valle.

**Tepeitic.**

**Echero.**

En la ciudad.

**Hueyaltepec.**

**Enandío.**

Lugar de guayabas.

**Xalxocotla.**

**Enandiro.**

Lugar de guayabas.

**Xalxocotla.**

**Epunguío.**

Lugar de palomas torcazas.

**Tlacahuilotla.**

**Eronaricuaro.** *Erongaricuaro.*

Lugar atalayado.

**Yaotlachixca. Tena-yucan.**

**Etrembaro.**

Donde hay lumbre.

**Tlanexco.**

**Etúcuaro.**

Lugar de sal.

**Iztapan.**

**Emenguaro.**

Lugar de maiz temprano.

**Xiutoctepitla.**



# G

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Gehuahuachen.</b> <i>Xen-guaguachen.</i>	Lugar de capulines.	<b>Capultitlan.</b>
<b>Guanajuato.</b> (6) <i>Huanazuato.</i>	Cerro de ranas	<b>Cueyate pec.</b>
<b>Guanajuato.</b> <i>Cuznehuato.</i>	Muchos cerros.	<b>Tepetla.</b>
<b>Guandacareo.</b>	Lugar de oradores.	<b>Tenonotzaloyan.</b>
<b>Guapajícuaró.</b> <i>Uapatzicuaró.</i>	Lugar de barrios.	<b>Calpullan.</b>
<b>Guanimoro.</b> <i>Varimoro.</i>	Lugar de ahogados en el agua.	<b>Atlammicca.</b>
<b>Guarache.</b>	Zapato viejo	<b>Caczolli. Caczolco.</b>
<b>Guarachan.</b> <i>Cuarachan.</i>	Lugar de zapatos viejos.	<b>Caczolla.</b>
<b>Guaricharo.</b>	Cementerio.	<b>Miccapialoyan. Micquetlan.</b>
<b>Guarichicuaró.</b> <i>Cuarachicuaró.</i>	Donde hacen zapatos.	<b>Cacchihuayan.</b>

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Guatzanguío.</b> <i>Uatzanguío.</i>	Lugar de lagartijas.	<b>Topitla. Cuetzpalla.</b>
<b>Guayangareo.</b> <i>Huayangarío.</i> (10)	Lugar de aguas termales.	<b>Atotonilco.</b>
<b>Guaricho.</b> <i>Uaricho.</i>	Lugar de muertos.	<b>Miccatlan. Mictlan.</b>



# H

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Hacuarécuaro.</b>	Aposento.	<b>Techialoyan.</b>
<b>Hapucuriracuaro.</b>	Lugar en que hacen cal.	<b>Tenexchihualoyan.</b>
<b>Hapucuriracuaro.</b>	Donde hay hornos de cal.	<b>Tenexcalco. Tenextlatiloyan.</b>
<b>Hapunda.</b>	Lugo de agua.	<b>Hueyatezac.</b>
<b>Hapunda hamucutini.</b>	Orilla ó costa del mar.	<b>Hueyatenco.</b>
<b>Haracuaro.</b>	Cantera.	<b>Tetlapanaloyan.</b>
<b>Harahtacuaro.</b>	Puerta tras casa, puerta falsa.	<b>Opochoquiahuatenco.</b>
<b>Haramecuaro.</b>	Puerta de la casa por donde entramos y salimos.	<b>Calacohuayan. Quixohuayan. Quiahuac.</b>
<b>Haranharanando.</b>	Lugar cavernoso.	<b>Oztofla. Oztoyucan.</b>
<b>Harataro.</b>	En la cueva ó caverna.	<b>Oztoc.</b>
<b>Hanamecuaro.</b>	Abismo, agua profunda.	<b>Ahuecatlan. Amictlan.</b>
<b>Huanguetiro.</b>	Cosa muy honda.	<b>Huecatlan.</b>
<b>Haxucuaró.</b>	Embarcadero.	<b>Acaltecuyan.</b>

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Haxucuaró - andarcuaro.</b>	Puerto de mar.	<b>Acalquixohuayan.</b>
<b>Haxuno.</b> <i>Haxunio.</i>	Lugar en que se embarcan.	<b>Acaltecuyan.</b>
<b>Hayaquiro.</b> (7)	Corral de cerdos.	<b>Pitzotetzacuico.</b>
<b>Huacana.</b> <i>Hucanan.</i>	Lugar de vestidos.	<b>Quemecan. Tilmahuacau.</b>
<b>Huacapo.</b>	Lugar de ánades.	<b>Canauhtla.</b>
<b>Huanamo.</b>	Cuna de niño.	<b>Cozolli.</b>
<b>Huandacareo.</b> <i>Uandacuareo.</i>	Lugar de juicios. Tribunal.	<b>Tecutlatocaicpalco. Tecutlatoloyan.</b>
<b>Huanimaro.</b> <i>Uanimaro.</i>	Lugar de maíz tostado.	<b>Izquitla.</b>
<b>Huanimaro.</b>	Lugar de comercio.	<b>Tiamicoyan. Tianquico.</b>
<b>Huaniqueo.</b> <i>Uaniqueo.</i>	Donde tuestan maíz.	<b>Icecooyan.</b>
<b>Huapácuaro.</b> <i>Uapácuaro.</i>	Donde juegan dados.	<b>Patoloyan.</b>
<b>Huaricho.</b>	Lugar de muertos.	<b>Mictlan. Miccatlan.</b>

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Huarirapeo.</b> <i>Uarirah-peo.</i>	Lugar de combate.	<b>Yaoyocan.</b>
<b>Huarucha.</b> <i>Uarucha.</i>	Lugar de pesca.	<b>Tlatlamaloyan.</b>
<b>Huatzimitiro.</b> <i>Uatzimitiro.</i>	Donde hay montones de piedra.	<b>Tetella (Tetela).</b>
<b>Huatzindeo.</b> <i>Uatzindeo.</i>	Montones de piedras.	<b>Tetella (Tetela.)</b>
<b>Huatzirán.</b> <i>Uatzirán.</i>	Montones de piedras.	<b>Tetella (Tetela.)</b>
<b>Huinduri.</b>	Tigre.	<b>Ocelotl. Tecuani.</b>
<b>Huirónguaro.</b> <i>Huironcuar.</i>	Lugar en que se echan al agua.	<b>Choloayan. (?)</b>
<b>Huitzátar.</b> <i>Uitzátaro.</i>	Yerbazal.	<b>Xixiuhtla. Zazacatla.</b>
<b>Hupaquaro.</b>	Lavadero.	<b>Tlapacoyan.</b>
<b>Hurencuarécuaro.</b>	Escuela.	<b>Nemachtloyan.</b>
<b>Hurependo.</b>	Lugar caliente.	<b>Tonalla. (Tonalá).</b>
<b>Huringuecua.</b>	Baño caliente.	<b>Tetemaloyan.</b>



I

TARASCO.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
<b>Ichamío.</b>	Lugar de la casa pequeña.	<b>Caltzinco. Caltonco.</b>
<b>Ichanmiro.</b>	Lugar de la casa pequeña.	<b>Caltzinco. Caltonco.</b>
<b>Ichaqueo.</b>	En el agua.	<b>Apan. Atlan.</b>
<b>Icho.</b>	En el agua.	<b>Apan. Atlan.</b>
<b>Ihuatzio.</b>	Lugar de coyotes.	<b>Cocoyotla. Coyotlan.</b>
<b>Inchamacuaro.</b>	Lugar de entrada.	<b>Calacoayan.</b>
<b>Indaparapeo.</b> <i>Andaparapeo. (8)</i>	Lugar de juego.	<b>Amapatoloyan.</b>
<b>Indaro.</b>	Desierto.	<b>Cuauhixtlahuac.</b>
<b>Indeparacua.</b> <i>Andaparacua.</i>	Lugar de victoria.	<b>Tepanahuillizean.</b>
<b>Inguarán.</b> <i>Hunguaran.</i>	Lugar de los que volvieron.	<b>Necuepalizean.</b>
<b>Inspecuarécuaro.</b>	Tienda.	<b>Tiamiccalco.</b>
<b>Ipimucuar.</b>	Borde ó rivera	<b>Tenco. Atoyatenco.</b>
<b>Iramuco.</b>	Lugar del que manda.	<b>Teucean. Tlatocan.</b>
<b>Irancuátaro.</b>	Lugar de cosa redonda.	<b>Yahualec. Yahualulco.</b>

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Irapeo. Irapío.

Lugar de cargadores de cántaros.

Tzotzocolmamacan. Apilolmamacan.

Irapuato.

Donde cargan cántaros.

Tzotzocolmamacan.

Irapuato. (22)

Lugar de casas sumidas.

Pachihuicalco.

Iratzío.

Lugar de patos.

Canauhtla.

Irecha.

El Rey.

Hueytlatoani. Tecutli.

Irehecua.

Reino.

Hueytlatocayotl.

Irehecacuata.

Casa real.

Tlatocan. Tecpan. Tecpancalco.

Irehecuario.

Palacio real.

Tecpan. Tecpancalco.

Iricuaro. Irécuaro.

Posada, mesón.

Cochihuayan.

Irimbo.

Lugar de corcovados.

Teputzocan.

Irucuta.

Canal.

Apipilhuazco.

Istaro. Yestaro.

Lugar de nieve.

Cepayauhtla.

Itsihanametiro.

Agua honda.

Ahuecatlan.

Itsineratiro.

Fuente, manantial

Ameyalco.

Ivaparacua

Piedra de los sacrificios humanos.

Techac.

J

TARASCO.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Jacona. Xacona.

Lugar de hortalizas.

Jacuaro. Xacuaro.

Lugar de huertas.

Janambó. Xanambo.

Lugar de piedras ásperas.

Janicho. Xanitzio.

Lugar de mazorcas de maiz.

Jaripeo. Xaripeo.

Lugar de alumbre.

Jaripitío. Xarepetío.

Lugar de vinagre.

Jariyacuario. Xariyacuario.

Lugar en que nadan.

Jerécuaro. Xerecuaro.

Lugar de nidos, ó lugar como nido.

Jungapeo. Xungapeo.

Lugar amarillo.

Jurica. Xurica.

Médico.

Juripitío.

Lugar de limas agrias.

Quilmilco.

Xococuauhtla.

Texalpa. Texalla.

Centla.

Tecececpa.

Xocococ.

Tlamaneloloyan.

Tapazulco.

Tlalcozauhca.

Tepatiani. Ticitl.

Lima xococuauhtla.